

全國首創中英對照 每期四萬冊

健康資訊文摘養光 28 日創



何仲偉（左）與贊助人黎時媛（右）為《養光》季刊舉行揭幕禮。（蕭良文攝）

【明報專訊】全國第一本以中、英文對照編印的健康資訊文摘季刊《養光》（MSJViva）將於六月二十八日創刊。該刊物由聖若瑟醫院基金會編印，聖若瑟醫院基金會主席何仲偉希望《養光》能提高華裔人士的醫學保健常識，以及增強華裔病者與醫護人員之間的溝通。

何仲偉強調，養生之道在乎身心健康和心曠神怡。季刊《養光》讓讀者了解健康常識，掌握預防疾病方法，達到個人身心愉快境界。

兼任《養光》文摘編委會主席的何仲偉說，加國是一個多元族裔社會，華裔人口衆多，但至今尚未有一本中、英文對照的醫學刊物。《養光》季刊正因為這個原因而誕生，成為本國第一本以中、英文對照編印的健康資訊文摘，有助提高華裔的醫學知識水平，了解預防疾病和治療方法。

他說，《養光》季刊也可增進華裔與醫護人員的溝通，讓其他族裔醫護人員了解華裔的傳統文化、飲食和生活習慣，有助醫護人員為華裔病人

提供適切的藥物和診治方法。

聖若瑟基金會行政總監蔡佩樺表示，《養光》季刊最特別之處，是所有文章均由專業和臨床經驗豐富的醫生、醫學會代表，以及具權威醫務人員編寫。每期都有一個特別主題，並會介紹華裔社群比較常見的疾病。

創刊號的主題是關於腎臟功能，一般腎病的特徵、普遍治療理論、預防及保健方法等知識，其他內容包括急症室見證實錄和糖尿與牙周病的關係等內容。

創刊號隨《明報》附送

蔡佩樺稱，《養光》季刊每年出版四期，年費三十五元，市民可以捐獻形式訂閱。創刊號於六月二十八日出版，數量四萬冊，首期免費派發給贊助團體及醫療機構，同時也會隨當天發行的《明報》免費派發予讀者。市民可致電：六零四・八七七・八三三五與聖若瑟基金會查詢訂閱詳情。

郎朗四度重來鋼琴會知音

世界巡迴演奏平均二日一場

【明報專訊】華裔鋼琴家郎朗昨日第四度來到溫哥華，他將在今日和後日假奧芬劇院（The Orpheum Theatre）與溫哥華交響樂團演出鋼琴協奏曲，曲目是拉赫曼尼諾夫第三號鋼琴協奏曲。

郎朗在中國瀋陽市出生，二歲就開始學鋼琴，一九九七年前往美國費城寇蒂斯音樂學院（The Curtis Institute of Music）深造，上個星期才過二十一歲生日。他昨日在父親郎國任的陪同下從多倫多飛抵溫哥華，一下飛機就先和一百多位樂迷見面，並接受加拿大廣播公司（CBC）的專訪。他表示，溫哥華的音樂水平很高，之前也曾和溫哥華交響樂團的指揮 Bramwell Tovey 合作過，所以非常期待這次的演出。他並稱，這次演出將穿著唐裝，表現中國傳統的君子風度。

郎朗去年從寇蒂斯音樂學院畢業，開始在世界各地舉辦巡迴演奏會。「我一年平均要演奏一百五十場，而且已經排到二零零六年了。」郎朗說，雖然巡迴世界很消耗體力，感覺很累，但是音樂和鋼琴是他的摯愛，心情上得到最大的滿足。

除了演奏會，郎朗表示，他已經出了三張唱片，全部都是古典鋼琴曲，「我的目標是希望將古典鋼琴演奏帶進二十一世紀，讓古典音樂充滿現代感，向年輕人介紹古典音樂。」

郎國任是二胡演奏家，他說，他和兒子曾經合作過鋼琴與二胡演奏，表演的都是國樂，接下來將繼續朝這方向發展，並且考慮發行唱片。

郎朗表示，他已經和中國留美的音樂家譚盾談好合作計劃，將譚盾的舊作以及最新創作重新編曲、演奏，發行唱片並且巡迴演出。

郎朗（左）和父親郎國任第四度為溫市樂迷送上鋼琴協奏曲。（王介中攝）

【明報專訊】

中僑互助會將於下月二十三日舉行「杜麗莎敬老慈善音樂會」，收益悉數撥入本年度百萬行籌款活動內，作為推廣耆英服務的部分經費。中僑今年度的籌款目標是四十萬元。

中僑互助會主席胡以鈞表示，大溫地區人口老化問題嚴重，情況令人關注。中僑雖已在各區積極推動耆英服務，但各級政府的資助卻沒有增加，中僑需要市民的支持，籌募更多善款，為耆英提供服務，安享晚年。

「杜麗莎敬老慈善音樂會」籌委主席關元生表示，大會特別邀請杜麗莎從多倫多遠道前來溫市表演，對大會

中僑力邀西來獻藝

杜麗莎樂為敬老高歌

的籌款的工作極具意義，讓購票入場的嘉賓和市民除了做善事，以及一飽耳福之外，更可以目睹杜麗莎現場精彩表演。

杜麗莎昨日特別透過長途電話接受傳媒訪問時說，能夠為中僑籌款感到非常高興，也是一種榮幸，並呼籲市民踴躍購票出席音樂會，共襄善舉。她表示，在音樂晚會中獻唱多首中、英文歌曲，中文歌曲包括為人熟悉的《仍然記得個一次》和《眉頭不再猛皺》等。

她說，現時在多倫多的工作主要是教唱歌，以及為志願機構義演。她又鼓勵年輕人除了要努力讀書之外，也可以作多方面的嚐試，例如音樂和唱歌等，發掘個人的潛能。

「杜麗莎敬老慈善音樂會」於七月二十三日晚上七時，假卑詩大學陳氏演藝中心舉行，票價分為一百三十元VIP票（買五張送一張）、六十八元和三十八元三種。購買一百三十元和六十八元門票者，可分別獲得九十二元和三十元退稅收條。

市民可致電六零四・四零八・七二二八查詢音樂會詳情。



胡以鈞（右四）、關元生（右三）、方君學（右五）、謝伯衡（右六）及籌委成員呼籲市民踴躍購票，共襄善舉。（蕭良文攝）

華埠選舉青年偶像

【明報專訊】溫市政府和溫哥華華埠商業促進會將於八月初在華埠節舉行期間，舉辦第一屆「華埠青年偶像大賽」，希望吸引更多青年到華埠消費，為振興社區注入新活力。

溫市政經理辦公室社區策劃經理區韻宜說，自三年前振興華埠計劃展開，華埠成立了一些青年網絡，將推廣華埠的信息伸延至低陸平原不同社區，到華埠活動消費的青少年亦明顯增加了。首屆「華埠青年偶像大賽」能為青少年提供一展所長的機會，及確立一個屬於華埠、有別於潮流偶像的青年典範。

溫哥華華埠商業促進會副會長江白潔寶昨日表示，將華埠年輕化是振興該區的重要元素，而該會在過去三年舉辦的「新世

紀青年才藝爭霸戰」獲得社區正面回響，因此今年創辦「華埠青年偶像大賽」，讓不同族裔的年輕人認識華埠歷史，互相交流文化，及鼓勵他們參與振興華埠的工作，為社區凝聚一股新的朝氣和活力。

凡年齡介乎十六至二十一歲，均可報名參加，自由選擇表演項目，入圍者可獲得聲樂才藝訓練及專業形象顧問指導，獎品總值超過五千元。

有興趣人士可向溫哥華華埠商業促進會索取表格，報名費五元，截止日期是七月十一日下午五時。

評審團經過初步甄選後，入圍的參賽者將分別於八月二日和三日，在華埠節舉行期間進行初賽及決賽。市民可致電六零四・六三二・三八零八查詢活動詳情。

江白潔寶（中）相信，舉辦相關活動，可以將華埠年輕化，亦是振興華埠的要素之一，左三為區韻宜。（陳瑞欣攝）

